

Музейный листок (прил. к Рос. муз. газете). - 2002. - № 34. - с. 2-3

2

3

ВЕСЬ ЧАЙКОВСКИЙ

Летом этого года в Музее появилась новинка: *The Tchaikovsky Handbook: A Guide to the Man and His Music / Compiled by A. Poznansky & B. Langston. - Bloomington & Indianapolis: Indiana University Press, 2002. Vol. 1: Thematic Catalogue of Works, Catalogue of Photographs, Autobiography. - [xiii], 636 p. Vol. 2: Catalogue of Letters, Genealogy, Bibliography. - [x], 832 p.* Этот двухтомник, равно как и свои другие книги о Чайковском, нам подарил Александр Познанский, который провел много времени за изучением фонда Чайковского в Музее. Получив подарок, редакция "Музейного листка" обратилась к доктору искусствоведения, главному редактору журнала "Старинная музыка" Юрию Бочарову с просьбой написать рецензию на этот справочник. Предлагаем ее вашему вниманию.

За сто с лишним лет, прошедших со дня смерти П.И. Чайковского, в нашей стране и за рубежом было опубликовано огромное количество работ самых разных жанров, затрагивающих многообразные аспекты жизни и творчества композитора. Есть среди них и весьма содержательные справочные издания, в той или иной степени дающие представление о биографии и творческом наследии Чайковского. Однако систематического указателя в духе западной традиции, заложенной еще 140 лет назад Кёхелем, Чайковскому (как, кстати, и другим русским композиторам) так и не было посвящено.

Правда, когда-то дело должно было сдвинуться с мертвой точки. И оно было сдвинулось. По крайней мере, в новое Полное собрание сочинений П.И. Чайковского, которое издательство "Музыка" решило опубликовать совместно со знаменитой немецкой музыкально-издательской фирмой "Schott", предполагалось включить фундаментальный систематический указатель творчества композитора, отвечающий самым современным требованиям. И вроде бы уже такой указатель был создан и даже сдан в издательство. ("Тематико-библиографический указатель произведений П.И. Чайковского" готовился к изданию в 1990-е годы силами Дома-музея П.И. Чайковского в Клину, Музее музыкальной культуры имени М.И. Глинки, издательством "Музыка", но, в силу разных причин, его завершение откладывалось. В настоящее время справочник дорабатывается и готовится к публикации. - прим. ред.). Однако там он, выражаясь языком компьютерщиков, благополучно завис. Но, что особенно любопытно, выводить его из этого состояния можно уже не торопиться. А все дело в том, что в нынешнем году издательство университета штата Индиана (США) опубликовало двухтомник под названием *The Tchaikovsky Handbook: A Guide to the Man and His Music* - всестороннее справочное издание о Чайковском и его музыке, составленное А. Познанским и Б. Лэнгстоном. Разумеется, появление такого издания явно не добавило очков российскому музыковедению, но вместе с тем отрадно, что факт этот - очередной и, причем, вполне наглядный показатель общемирового значения творчества великого русского композитора.

Справочник А. Познанского - Б. Лэнгстона, бесспорно, заслуживает внимания всех исследователей творчества Чайковского, как, впрочем, и вообще той эпохи, в которой жил и творил композитор. Несмотря на то, что составители, конечно же, пользовались данными из ранее опубликованных справочных изданий, их труд отнюдь не является компиляцией более или менее известных фактов. Напротив, он вполне оригинален и опирается на довольно солидную источниковедческую базу, сформировавшуюся за долгие годы изучения наследия Чайковского. При этом поражает информационный объем этого издания, в котором отражены практически все известные ныне источники, имеющие

непосредственное отношение к фигуре Чайковского и его великому искусству.

Основу первого тома Справочника составляет собственно тематический указатель музыкальных произведений композитора, составленный по вполне традиционному образцу: сначала все сочинения разбиваются на типологические группы, затем выстраиваются в хронологическом порядке. При этом все они (а также их отдельные части) представлены не только названием на английском и русском языке (в латинской транслитерации), но и начальными тематическими оборотами (инициалами). А кроме этого, по каждому произведению дается масса иной информации, в том числе номерopus, краткая история создания, исполнительский состав, наличие авторских переложений, даты премьерных исполнений и первых изданий, местонахождение автографов, источники литературных текстов (в случае их наличия), источники, из которых Чайковский заимствовал тематический материал, имена либреттистов сценических произведений. К тому же при характеристике сценических произведений приводится их краткое содержание.

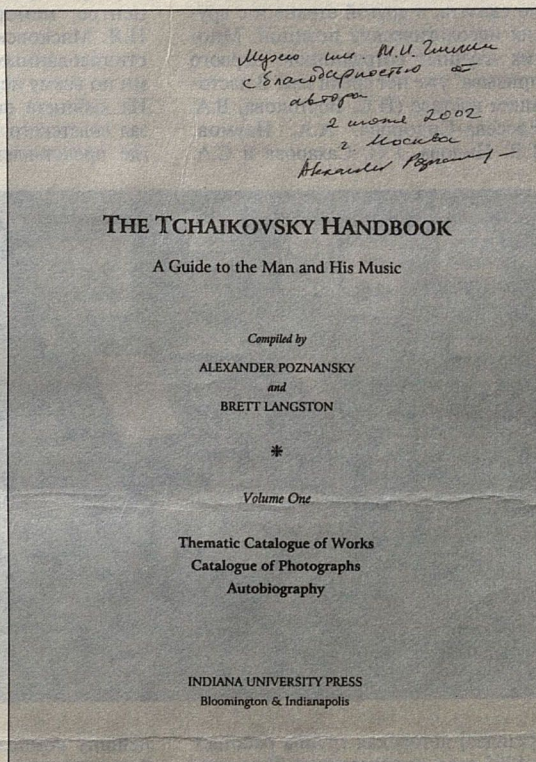
Помимо собственно тематического каталога музыкальных произведений в первом томе содержится подробный указатель литературных трудов Чайковского (книг, статей, переводов, стихов) и его опубликованных интервью, учены и охарактеризованы записные книжки и дневники композитора. Имеется также каталог всех известных фотографий Чайковского с репродукциями каждой из них. К этому следует добавить отдельно выполненные списки музыкальных сочинений (по опусам, по хронологии и по названиям) и биографическую составляющую данного тома: краткую хронологию жизни и творчества Чайковского, а также перевод автобиографии, написанной в 1889 году самим композитором.

Второй том Справочника, который несколько больше по объему, содержит полный каталог писем Чайковского (с отдельным списком всех адресатов и информацией о них), достаточно подробную генеалогию композитора, а также колоссальную библиографию, составленную по тематическому принципу с учетом хронологии.

В целом Справочник, созданный двумя исследователями всего за три года, производит очень сильное впечатление. По своему информационному диапазону он, пожалуй, даже превосходит все подобные издания, посвященные кому-либо из композиторов-классиков. И все-таки абсолютно совершенных изданий на свете, наверное, не существует. Вот и в нашем случае Справочник А. Познанского - Б. Лэнгстона, несмотря на его очевидные и неоспоримые достоинства, все же дает некоторые основания для критических высказываний.

Не стану уличать составителей в том, что ими не учтен какой-нибудь особо важный источник (будь-то рукопись, авторизованная копия или первое прижизненное издание того или иного сочинения). В конце концов, чтобы выступать с такой позиции, надо для начала самому подготовить подобный справочник. Но вот что касается библиографии, то здесь ситуация несколько иная. Сделать абсолютно полную и исчерпывающую библиографию по Чайковскому,

очевидно, вообще не представляется возможным (хотя бы потому, что нельзя чисто технически учесть все без исключения статьи об исполнении сочинений композитора во всех странах мира или же те публикации, в которых проблематика его творчества затрагивается лишь косвенно). Понимая это, составители вынуждены были избирательно подходить к литературе о Чайковском в части статей из периодических изданий, явно отдавая предпочтение публикациям в специализированных музыкальных изданиях. Но, к сожалению, и сугубо музыковедческие работы оказались учтены ими не полностью. В особенности это касается публикаций, появившихся в России в последние годы XX века и, кстати, включенных в официальный библиографический указатель "Музыка", издающийся Российской государственной библиотекой совместно с Научно-музыкальной библиотекой им. С.И. Танеева. Так, например, вне поля зрения составителей Справочника оказалась статья Н.Н. Синьков-



ской "Салонная мазурка", опубликованная в журнале "Фортепиано" (1998, № 2, с. 10-11), которая посвящена сравнительному анализу фортепианной мазурки op. 9 № 3 и оркестровой мазурки из музыки к драматической хронике А.Н. Островского "Дмитрий Самозванец и Василий Шуйский". Или же - статья Н.А. Спектор "Лирические отступления в балетах Чайковского", помещенная в сборнике научных трудов РАМ имени Гнесиных "Проблемы жанра в отечественной музыке" (М., 1998, вып. 143, с. 37-54). Неучтенной оказалась также вышедшая из печати в том же году новая версия монографии о Чайковском Л. Сидельникова (возможно, потому, что она была издана не в Москве, а в ростовском издательстве "Феникс"). Несомненно, стоило бы упомянуть в библиографическом списке и книгу А.Н. Мясоедова "Гармония в русской музыке" (М.: ПРЕСТ, 1998), весьма важная глава которой посвящена специфике гармонического языка Чайковского.

Что же касается собственно тематического указателя, то в нем, к сожалению, отсутствуют встречающиеся обычно в подобных изданиях указания на количество тактов в произведениях и их отдельных частях, что не позволяет хотя бы примерно представить их размеры. Не все благополучно обстоит и с типологией сочинений Чайковского, согласно которой они помещены в различные разделы указателя. Почему-то произведения для оркестра оказались представлены сразу в трех разделах, обозначенных соответственно как "Симфонии", "Сюиты" и "Оркестровая музыка". И если с выделением симфоний,

учитывая особую значимость этого жанра, вполне можно согласиться, то совершенно непонятно, почему особого раздела оказались удостоены именно сюиты, а, к примеру, не симфонические увертюры, количество которых (с учетом увертюр-фантазий) даже превосходит количество сюит. Явным методологическим промахом указателя также является объединение в одну группу сочинений для хора а cappella светских и духовных. Общность исполнительского состава в данном случае - весьма слабое основание для интеграции столь разных по сути своей композиций. Это примерно то же самое, что перекомпоновать хорошо известный указатель Шмидера и объединить органное сочинение Баха с его же сонатами и партитами для скрипки и виолончели со-ли лишь на том основании, что все это сочинения для одного исполнителя.

Кстати, с духовно-музыкальными сочинениями и вокальной музыкой в целом связана еще одна проблема, которая, как мне кажется, решена в указателе не лучшим образом. Составители используют транслитерацию русского текста латинскими буквами. Конечно, для англоязычного потребителя это, может быть, и не столь важно, но для подлинно научного, академического издания - это нонсенс. Транслитерация, разумеется, может иметь место, но только параллельно с "аутентичным" воспроизведением кириллического текста. Тем более, что чисто технически это сделать не так уж и сложно.

Но, наверное, наиболее странной во всем Справочнике А. Познанского - Б. Лэнгстона представляется транслитерация русских имен и фамилий. Здесь, с учетом различных правил и тенденций, возникла полная путаница - одну и ту же фамилию подчас можно встретить в разном написании. Но что особенно странно и просто режет глаз, так это двойственный подход к написанию фамилии героя данной книги, которая предстает то в своем традиционном облике - Tchaikovsky, то, напротив, во вполне модернизированном - Chaikovskii. Слава Богу, что составители игнорировали последние "нововведения", взятые на вооружение известным библиографическим изданием RILM, по которым русское "ч" следует воспроизводить как латинскую букву "c" со специфическим надстрочным символом. Видимо, вовремя одумались. Более того, вопреки всем новациям, на титульном листе Справочника фамилия композитора обозначена по-старому. Все-таки здравый смысл победил и не дал окончательно превратить известного всему миру великого русского композитора Чайковского в какого-то таинственного незнакомца. Впрочем, стоп! Как бы у читателей не создалось впечатление, что новое американское справочное издание о Чайковском содержит слишком много недостатков. Да, недочеты в нем, как и в любом подобном справочнике, разумеется, есть. Однако в данном случае, они ни в коей мере не умаляют значительных достоинств этого фундаментального труда. А все приведенные выше критические замечания скорее следует рассматривать как своего рода пожелания или рекомендации для возможного переиздания в будущем. Однако и в настоящем своем виде Справочник А. Познанского - Б. Лэнгстона благодаря своей колоссальной информационной насыщенности представляется исключительно ценным изданием, которое, безусловно, должно стать настольной книгой для любого профессионального исследователя творчества П.И. Чайковского.

Юрий Бочаров,
доктор искусствоведения